**國立高雄第一科技大學**

**「2007中英口筆譯國際研討會」議程表**

**2007 International Conference on Translation and Interpretation**

**大會主題：中英口筆譯理論、教學與實務探討**

**Conference Theme: Translation and Interpretation - Theory, Teaching, and Practice**

**主辦單位：國立高雄第一科技大學應用英語系**

**地點：國立高雄第一科技大學國際會議廳 (圖書資訊館6樓)**

|  |  |
| --- | --- |
| **時程** | **96年4月27日(星期五)** |
| 8:50  |  9:20 | 報到 Registration |
| 9:20  |  9:30 | 開幕式 Opening Ceremony  主持人：周義昌（高雄第一科技大學校長） |
| 9：30  |  10：20 | 專題演講 (一) Keynote Speech 1 |
| **以溝通理論探討口譯**  **Understanding Interpreting in Terms of a General Theory of Communication**  主講人：**司徒羅斌 Professor Robin Setton**（日內瓦大學口筆譯學院教授）  主持人：陳其芬（高雄第一科技大學應用英語系主任） |
| 10：20  |  10：40 | 茶敘 Tea Break |
| 10：40  |  11：30 | 專題演講 (二) Keynote Speech 2 |
| **翻譯散文作品的跨文化問題: 以平路及田新彬作品為例**  **Cross-cultural Problems in Short Translations of Literature**  **by Ping Lu and Tien Hsin-bin**  主講人： **鮑端磊Father Daniel Bauer**（輔仁大學英國語文學系副教授）  主持人：簡政珍（亞洲大學文理學院院長） |
| 11：30  |  12：20 | 專題演講 (三) Keynote Speech 3 |
| **審稿工作實務**  **The Task of the Translation Editor**  主講人： **陳碧珠**  (萬象翻譯社審稿負責人、台灣師範大學翻譯研究所講師)  主持人：莊媖婷（高雄第一科技大學應用英語系助理教授） |
| 12：20  |  13：30 | 午餐 Lunch |

|  |  |
| --- | --- |
| 13：30  |  14：30 | 口譯教學探討 Speech on Teaching of Interpretation |
| **口譯訓練: 不變之原則與萬變之實際**  **Interpreter Training : Unavoidable Universals vs. Possible Local Adaptations**  主講人：司徒羅斌 Professor Robin Setton（日內瓦大學口筆譯學院教授）  主持人：彭輝榮（彰化師範大學翻譯研究所所長） |
| 14：30  |  15：30 | 筆譯教學探討 Speech on Teaching of Translation |
| **法律翻譯教學與實務之根本**  **Fundamentals of Legal Translation for Instructors and Practitioners**  主講人： 柯保羅 Paul Cox  (博仲法律事務所翻譯部主任、輔仁大學翻譯研究所講師)  主持人：李憲榮（長榮大學翻譯學系主任） |
| 15：30  |  15：50 | 茶敘 Tea Break |
| 15：50  |  17：20 | 綜合座談 Panel Discussion |
| **口筆譯教學與實務之重新省思**  **Rethinking Translation and Interpretation: Teaching and Practice**  座談者：司徒羅斌（日內瓦大學口筆譯學院教授）、鮑端磊（輔仁大學英國語文學系副教授）、  陳碧珠 (萬象翻譯社審稿負責人）、柯保羅 (博仲法律事務所翻譯部主任）、  陳子瑋（台灣師範大學翻譯研究所助理教授）、葉泰民（集思國際會議顧問有限  公司總經理）、范姜衞良（興巨公司專案經理）。  主持人：史宗玲（高雄第一科技大學應用英語系副教授）、  曾惟（高雄第一科技大學應用英語系口筆譯組召集人） |
| 17：20  |  17：30 | 閉幕式 Closing Ceremony  主持人：陳其芬（高雄第一科技大學應用英語系主任） |